

Глоссарий англоязычных терминов заболеваний и повреждений костно-суставной системы (продолжение)

Е. А. Егорова, Д. В. Макарова, А. В. Бажин*, М. О. Дутова,
Н. А. Смирнова, А. П. Терентьева, А. В. Толстова

ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики

English Terms Glossary of Bones and Joints Diseases and Injuries (Continuation)

E. A. Egorova, D. V. Makarova, A. V. Bazhin*, M. O. Dutova,
N. A. Smirnova, A. P. Terent'eva, A. V. Tolstova

Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov,
Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology

Реферат

В настоящее время многие специалисты отслеживают тенденции развития в современном мировом медицинском сообществе, что обуславливает необходимость знания английского языка хотя бы на базовом уровне. Кроме того, отсутствие единой терминологии, зачастую наличие множества наименований одного и того же понятия, масса устаревших терминов, а также некорректное их написание и произнесение, в особенности эпонимов, представляют собой проблемы русского медицинского языка. Совокупность этих факторов послужила основой для создания глоссария англоязычных терминов в журнале «Радиология — практика», который будет опубликован в последующих номерах.

Ключевые слова: глоссарий англоязычных терминов, кости, суставы, мышцы, сухожилия, связки.

Abstract

Nowadays most experts who follow the modern global medical community trends are aware of the English language knowledge necessity at a basic level at least. The lack of the unified terminology, the multiple items of the same concepts, lots of obsolete terms, incorrect spelling, pronunciation of eponyms especially — all these things are the problem of Russian medical language as well. These factors combination was account the basis for the publications series creation entitled «English Terms Glossary» for the «Radiology — practice» journal, which will be published in subsequent issues.

Key words: English Terms Glossary, Bones, Joints, Muscles, Tendons, Ligaments.

* **Бажин Александр Владимирович**, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: avbazhin@yandex.ru

Bazhin Alexander Vladimirovich, Postgraduate of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Si – Sy

Sia(gon)agra — боль в верхней челюсти.

Sign — 1. симптом, признак болезни (*чаще объективный, в отличие от symptom — субъективного признака*); 2. (условный) знак, символ, отметка.

roentgen ~ — рентгенологический признак.

Silhouette — рентг. контур, силуэт (*напр., диафрагмы*).

Sinew — 1. сухожилие; 2. *pl.* мускулатура; физическая сила.

Sinistrous — расположенный с левой стороны, левосторонний, левый.

Sinus — 1. *анат.* синус, пазуха, полость, каверна, карман, канал; 2. свищ с гнойным отделяемым; 3. синусно-предсердный узел, Киса — Флека узел.

~ tarsi — пазуха предплюсны;

accessory ~ es of nose — околоносовые (*придаточные*) пазухи;

draining ~ — 1. дренирующая полость; 2. свищ (*напр., при остеомиелите*);

ethmoidal ~ es — пазухи решетчатой кости;

frontal ~ — лобная пазуха;

mastoid ~ es — сосцевидные ячейки (*сообщающиеся между собой полости сосцевидного отростка височной кости, а также с сосцевидной пещерой*);

maxillary ~ — верхнечелюстная (*гайморова*) пазуха;

paranasal ~ es — придаточные пазухи носа;

sphenoid(al) ~ — клиновидная пазуха (*околоносовая пазуха в теле клиновидной кости*);

tarsal ~ — пазуха предплюсны.

Sinusitis — синусит (*воспаление слизистой околоносовой пазухи или пазух*).

Site — 1. место, участок; 2. местоположение; локализация (*напр., опухоли*); 3. помещаться, располагаться, находиться.

~ of election — типичная локализация (*напр., перелома*);

~ of fracture — место перелома;

affected ~ — пораженная сторона;

primary ~ — первичная локализация (*опухоли*); первичный очаг (*поражения*).

Size — *сущ.* размер, величина, объем; плотность; *гл.* сортировать по величине, определять объем.

Skelalgia — боль в ноге.

Skeletal — относящийся к костям, скелету; костный (*напр., об инфекции*).

Skeleton — 1. остов, каркас; 2. скелет (*костный каркас тела у позвоночных*).

appendicular ~ — *анат.* 1. кости плечевого и тазового поясов; 2. сесамовидные кости.

axial ~ — *анат.* осевой скелет (*череп, позвоночник*);

facial ~ — лицевой череп, кости лица;

visceral ~ — совокупность костей, защищающих внутренние органы (*таз, ребра, грудина и череп*).

Skiagram, skiagraph — рентг. скиаграмма (*схематическое изображение рентгенограммы*).

Skull — череп.

brachycephalic ~ — брахицефалический (*укороченный*) череп;

cerebral ~ — мозговой череп;
 dolihoccephalic ~ — долихоцефалический (*удлиненный*) череп;
 fenestrated ~ — «решетчатый» череп (*при остеопорозе костей*);
 frontopetal ~ — фронтпетальный череп;
 geographical (maplike) ~ — деформирующий остит (*ограниченный остеопороз*) черепа;
 mesoccephalic ~ — череп среднего размера, мезоцефалический череп;
 metriorcephalic ~ — пропорциональный череп;
 occipitopetal ~ — окципитопетальный череп;
 open-roofed ~ — краниосхизис (*череп с несращенными швами*);
 orthoccephalic ~ — пропорциональный череп;
 rachycephalic ~ — утолщенный череп;
 parietopetal ~ — париетопетальный череп;
 scaphocephalic ~ — ладьевидный (*ладьеобразный, скафоцефалический*) череп;
 stenobregmatic ~ — суженный череп (*с патологически уменьшенными височными областями*);
 steeple (tower) ~ — акроцефалия, оксидефалия, башенный череп;
 trephined ~ — трепанированный череп;
 visceral ~ — лицевой (*висцеральный*) череп;

Skullcap — свод, или крыша черепа.

Skyline — аксиальный, осевой (*напр., о проекции при рентгенографии*); горизонтальная линия.

Sleeve — *мед. техника, суш.* рукав; манжета; муфта; патрубок; соединительное звено; *гл.* соединять при помощи соединительного звена.

periosteal ~ — надкостничная муфта, надкостничный покров.

Slice — шлиф, тонкий слой, срез.

Slip — 1. скольжение; сползание, сдвиг; 2. ошибка; 3. длинная узкая полоска.

epiphyseal plate ~ — эпифизеолиз, отрыв по линии эпифизарной пластинки;

shoulder ~ — вывих плеча.

Slit — *суш.* 1. щель; отверстие; 2. длинный разрез; *гл.* делать отверстие; перфорировать.

Softening — размягчение, смягчение.

bone ~ — остеомаляция.

Solution of contiguity — нарушение соотношения (*напр., костей при вывихе*).

Solution of continuity — нарушение непрерывности или целостности (*напр., кости при переломе*).

Space — 1. пространство, место; 2. промежуток, интервал, расстояние.

Sphenoccephaly — сфеноцефалия (*клиновидная форма черепа*).

Spicular — 1. относящийся к спикуле; 2. игольчатый, игловидный, шиловидный, шиповатый.

Spicule — спикула; шип, колючка; *pl.* костные иглы (при опухоли кости).

~ of bone — отломок кости.

Spina — *лат., pl. spinae, см. spine.*

~ bifida — расщепленный позвоночник;

- ~ bifida anterior — несращение (*неслияние*) половин тела позвонков;
- ~ bifida aperta, bifida cystic or manifesta — открытая расщелина позвоночника в сочетании со спинно-мозговой грыжей;
- ~ bifida occulta — расщелина позвоночника без спинно-мозговой грыжи;
- ~ bifida posterior — несращение дужек позвонков;
- ~ tibial — бугристость большеберцовой кости.

Spinal — 1. позвоночный (*относящийся к позвоночнику*); 2. спинальный (*о больном*), спинномозговой (*относящийся к спинному мозгу*); люмбальный, поясничный (*о пункции*).

Spinalis — спинной, относящийся к позвоночнику или спинному мозгу.

Spine — 1. позвоночник, позвоночный столб; 2. *анат.* ость; отросток; выступ, гребень; 3. шип, колючка.

- ~ of vertebra — остистый отросток (*позвонка*);
- alar (angular) ~ — ость клиновидной кости;
- bamboo ~ — позвоночник в виде бамбуковой палки;
- basilar ~ — глоточный бугорок;
- cervical ~ — шейный отдел позвоночника;
- cleft ~ — врожденное расщепление позвоночника, рахишизис, спондилолиз, спондилосхиз (*дефект дужки позвонка*);
- curved ~ — искривленный позвоночник;
- dorsal ~ — позвоночник, позвоночный столб;
- erect ~ — вертикальное положение позвоночника;
- flat ~ — плоская спина (*уплощение физиологических изгибов позвоночника*);
- iliac ~ — подвздошная ость;
- iliopectinal ~ — подвздошно-лобковое (*подвздошно-гребешковое*) возвышение;
- immature ~ es — недостаточно сформировавшийся позвоночник;
- intercondiloid ~ — межмышцелковое возвышение;
- ischial ~ — седалищная ость;
- jugular ~ — яремный отросток (*затылочной кости*);
- kiphotic ~ — кифоз, кифотический позвоночник;
- lordotic ~ — лордоз, лордотический позвоночник;
- lower ~ — нижний отдел позвоночника;
- lumbar ~ — поясничный отдел позвоночника;
- mental ~ — подбородочная ость;
- neural ~ — поперечный отросток позвонка;
- obturator ~ — запирающий гребень (*лобковой кости*);
- palatine ~ es — нёбные ости;
- pediatric ~ — позвоночник ребенка;
- pharyngeal ~ — глоточный бугорок;
- roker ~ — анкилозирующий спондилоартрит, Бехтерева (*— Штрюмпелля — Мари*) болезнь;
- pubic ~ — лобковый (*лонный*) бугорок;
- rheumatoid ~ — ревматоидное поражение позвоночника;
- scapular ~ — ость лопатки;

sciatic ~ — седалищная ость;
 scoliotic ~ — сколиотический позвоночник;
 suprameatal ~ — надпроходная ость (*височной кости*);
 thoracic ~ — грудной отдел позвоночника;
 tibial ~ — бугристость большеберцовой кости;
 trochlear ~ — блоковая ость (*лобной кости*);
 tympanic ~ — барабанная ость;
 typhoid ~ — брюшно-тифозный спондилит.

Spinous — напоминающий шип, ость; остистый (*напр., отросток*); шиповидный.

Splayfoot — плоскостопие.

Splayfooted — страдающий плоскостопием.

Splint — *сущ.* шина, лонгета; *гл.* накладывать шину, шинировать.

contact ~ — накладка, пластинка (*для остеосинтеза*);

ladder ~ — лестничная шина Крамера;

plaster ~ — гипсовая повязка.

Splinter — 1. заноза, осколок, обломок; 2. острый отломок (*кости*).

Split — 1. селективный; изолированный; отдельный; 2. *сущ.* трещина, щель; *гл.* раскалывать; расщеплять; *прил.* расщепленный, расколотый, раздробленный; 3. *сущ.* фрагмент; *гл.* делить на части, группы; распределять.

Spondylalgia — спондилалгия, дорсалгия.

Spondylarthritis — спондилоартрит (*воспаление межпозвонковых суставов*).

Spondylarthrocace — 1. туберкулезный спондилит, туберкулез позвоночника, Пота болезнь; 2. Руста синдром (*деструкция двух верхних шейных позвонков*).

Spondyl(e) — позвонок.

Spodylitis — спондилит (*воспаление межпозвонковых суставов, дисков или тел позвонков*).

~ tuberculosa — туберкулезный спондилит, туберкулез позвоночника, Пота болезнь;

ankilosing ~ — анкилозирующий спондилоартрит, Бехтерева (— *Штрюмпелля — Мари*) болезнь;

pyogenic ~ — гнойный остеомиелит позвонка или позвоночника; гнойный спондилит;

rhisomelic ~ *см.* ankilosing ~.

Spodylizema — смещение позвонка вниз, на место разрушенного.

Spodyloarthropathy — спондилоартропатия.

Spodylodesis — спондилодез (*операция на позвоночнике с целью его стабилизации*).

Spodylolisthesis — спондилолистез (*смещение позвонка относительно нижележащего позвонка*).

Spodylolysis, spodyloschisis — спондилолиз, спондилосхиз (*незаращение дужки позвонка или позвонков*).

Spodylosis — (*деформирующий*) спондилез (*дегенеративные изменения связочного аппарата позвоночника*).

~ deformans — деформирующий спондилез;

radiological ~ — рентгенологический спондилез;

rhizomelic ~ — анкилозирующий спондилоартрит, Бехтерева (— *Штрюмпелля — Мару*) болезнь.

Spodylosyndesis — см. spodylodesis.

Schlatter's sprain — Осгуда — Шлаттера остеохондропатия бугристости большеберцовой кости.

Spur — 1. костная шпора, костный вырост, остеофит; 2. кожный рог, роговая кератома.

calcaneal (heel) ~ — пяточная шпора.

Spuriosus — ложный, кажущийся, фальшивый (*фиктивный*).

Stability — 1. стабильность, устойчивость, состояние равновесия; 2. эмоциональная стабильность, уравновешенность; постоянство, твердость; 3. *мед.* техника прочность, крепость; жесткость.

Stadium, *pl.* stadia — стадия.

Staging — 1. стадийность, фазность; 2. определение стадии (*напр., заболевания*); 3. классификация по стадиям; стадирование.

Standard — 1. *сущ.* стандарт; норматив; норма, образец; эталон; *прил.* стандартный, нормативный; общепринятый; типовой; 2. общепризнанные принципы диагностики и лечения, основанные на современных исследованиях; 3. стойка; подставка; опора.

«gold ~» — «золотой стандарт» (лучший метод диагностики или лечения).

Step-off — 1. выступ; ступенька; 2. симптом порога (*выстояние остистого отростка поясничного позвонка и образование углубления под ним при спондилолистезе*); 3. походка.

Sternoschisis — врожденное расщепление грудины.

Sternum — грудина.

bifid (cleft) ~ — расщепление грудины.

Stick — 1. ветка, прут; палка, трость, стек; 2. стержень.

broken ~ — перелом по типу зеленой ветки.

Strephenopodia — варусная стопа.

Strephepodia — вальгусная стопа.

Strephopodia — конская стопа.

Stress — *сущ.* стресс (*1. реакция организма на нарушение гомеостаза; 2. любой фактор, который может нанести вред здоровью человека*); *гл.* создать стресс; 2. *сущ.* усилие, нагрузка; давление; напряжение; *гл.* вызвать напряжение.

bone ~ — стрессовый (*маршевый перелом*).

Stroke — 1. *сущ.* удар; толчок; *гл.* ударять; 2. внезапный приступ; припадок, «удар» (*инсульт; инфаркт; эмболия*).

~ of whip — разрыв ахиллового (*пяточного*) сухожилия, «удар хлыстом», «щелканье кнутом»;

structure — 1. структура; строение; 2. конструкция; устройство; 3. образование; орган;

vesicular ~ — ячеистая структура.

Stump — культя.

amputation ~ — ампутационная культя; ампутированная конечность;

bell-shaped ~ — колоколообразная культя;

club-shaped ~ — булавовидная культя (конечности);

conical ~ — коническая культя;

cylindrical ~ — цилиндрическая культя;

inadequate ~ — порочная ампутационная культя.

Styloid:

ulnar ~ — шиловидный отросток локтевой кости.

Styloiditis — стилоидит (*воспаление тканей, окружающих шиловидный отросток*).

Stylosteophyte — костный шип, игольчатый остеофит.

Subatloidean — расположенный под первым шейным позвонком.

Subbrachycephalic — близкий к брахицефалическому, суббрахицефалический.

Subchondral — субхондральный (*зона кости, расположенная под суставным хрящом*).

Subchronic — подострый (*о течении болезни*).

Subperiosteal — поднадкостничный.

Substance — 1. вещество; материал; субстанция; 2. сущность, суть; содержание.

compact ~ of bone — компактное вещество кости.

Supination — супинация (*вращательное движение предплечья кнаружи до поворота кисти ладонью вверх или движение стопой кверху до приподнятия ее медиального края*).

Supine — 1. лежащий навзничь, на спине; 2. в положении супинации, супинированный (*о конечности*); 3. расположенный сверху (*о части тела*).

Surface — 1. *суц.* поверхность; *гл.* поверхностный; 2. плоскость; 3. внешность, наружность.

glenoid ~ — суставная поверхность.

Suture — *анат.* шов (*неподвижное соединение костей черепа*).

~ coronalis — венечный шов;

bone ~ — костный шов;

interparietal ~ — сагиттальный (*стреловидный*) шов;

lambdoidal ~ — лямбдовидный шов;

longitudinal ~ *см.* interparietal ~;

mendosal ~ — дополнительный шов черепных костей;

metopic ~ — лобный (*метопический*) шов;

opening cranial ~ — краниорахишизис (*несросшийся черепной шов*);

sagittal ~ *см.* interparietal ~;

squamous ~ — чешуйчатый шов.

Symphalangia, symphalangism — 1. синдактилия; 2. симфалангия, анкилоз пальцев кисти и стопы.

Symphysis — симфиз, гемиартроз, полусустав.

pubic ~ — лобковый симфиз, лобковое (*лонное*) сращение, или сочленение.

sacroscossegeal ~ — крестцово-копчиковое соединение.

Symphysodactylia — синдактилия (*сращение пальцев*).

Sympodia — сращение стоп.

Synchondrosis — синхондроз, хрящевое соединение.

Syndactylia, syndactylism, syndactyly — синдактилия (*сращение соседних пальцев*).

Syndesmophyte — синдесмофит, «скобка» (*рентгенологический признак*).

marginal ~ — краевой синдесмофит, или остеофит (*позвоночника*).

Syndesmosis — синдесмоз (*фиброзное соединение костей*).

tibiofibular ~ — межберцовый синдесмоз.

Syndrome — синдром, симптомокомплекс (*комплекс аномалий, связанных между собой этиологически или патогенетически*).

Achard — Meuson — Foux ~ — Ашара — Мезона — Фукса синдром (*отсутствие копчика, нижних крестцовых позвонков, недоразвитие костей таза*);

Albright (McCune — Sternberg) ~ — 1. Олбрайта (*болезнь*) синдром, Олбрайта — Мак — Кьюна — Штернберга *болезнь* (*сочетание преждевременного полового созревания, множественной фиброзной остеодисплазии и гиперпигментации кожи*); 2. псевдогипопаратиреоз, Олбрайта наследственная остеодистрофия, Мартина — Олбрайта синдром; 3. почечный тубулярный ацидоз;

Apert's ~ — 1. Апера синдром, синдром акроцефалосиндактилии; 2. синдром внутриутробных аномалий; симметричные воронкообразные втяжения по обе стороны грудины;

Caffey — Silverman ~ — Каффи — Сильвермана синдром (*инфантильный кортикальный гиперостоз*);

Calve's ~ — Кальве синдром (*плоский позвонок, платиспондилия*);

cerebro-oculo-facio-skeletal ~ — цереброокулофациоскелетный синдром, COFS-синдром;

cervical disk ~ — синдром шейного межпозвонкового диска, шейный компрессионный синдром;

cervical fusion ~ — синдром короткой шеи, Клиппеля — Фейля (*синдром*) *болезнь*;

cervical rib ~ — синдром шейного ребра (*сдавление шейного сплетения и подключичной артерии*);

Chenev's ~ — Ченя синдром, акроостеолиз;

Diaz's ~ — спонтанный асептический некроз эпифиза таранной кости, Диаза синдром;

Engelmann's ~ — Энгельмана синдром (*врожденный склеротический гиперостоз с миопатией*);

fabella ~ — синдром фавеллы, хондромалиция фавеллы;

facet ~ — фасеточный синдром (*травматический артрит с поражением суставных поверхностей позвонков*);

Foix — Hillemand ~ — Фуа — Иллемана синдром (*аплазия крестцовой и копчиковой костей и дисплазия нижних сегментов спинного мозга*);

Franceschetti — Zwahlen ~ — челюстно-лицевой дизостоз, Франческетти — Цвалена синдром;

Goldenhar's ~ — окулоаурикуловертебральная дисплазия, Гольденхара синдром;

Haglund — Schinz ~ — асептический некроз пяточной кости, Хаглунда — Шинца синдром;

Hass's ~ — хондропатия проксимального эпифиза плечевой кости, Хасса синдром;

hypermobility ~ — синдром гипермобильности (системные болезни, протекающие с недостаточностью соединительнотканного аппарата);
Jansen's ~ — Янсена синдром (системный метафизарный энхондральный дизостоз, малый или карликовый рост);
Kieser — Turner ~ — Кизера — Тернера синдром (наследственная артроостеониходисплазия с экзостозами тазовых костей);
Klippel — Feil ~ — синдром короткой шеи, Клиппеля — Фейля болезнь (слияние шейных позвонков);
Konig's ~ — Кенига синдром (рассекающий остеохондроз (остеохондрит) дистального эпифиза бедра);
Larsen-Johanson's ~ — остеохондропатия надколенника, Ларсена — Юханссона синдром;
Leri's ~ — мелореостоз, Лери синдром (дизостоз с деформацией суставов и порочным положением конечностей);
Lobstein's ~ — несовершенный поздний остеогенез, Лобштейна — Экмана синдром;
Majewski's ~ — Маевского синдром (карликовость, узкая грудная клетка, полидактилия, расщепление неба, губы и пр.);
Mau — Scheuermann ~ — Мау — Шейерманна синдром (остеохондропатия апофизов тел позвонков);
Melnick — Needles ~ — Мельника — Нидлза синдром (врожденная остеодисплазия — утолщение костей черепа, гипоплазия нижней челюсти, системная деформация костей, экзофтальм);
Milkman's ~ — Милкмена синдром, (Лоозера) Милкмена болезнь (остеопороз с множественными переломами);
Moebius — Poland ~ — Мебиуса — Поланда синдром (врожденный порок развития грудной клетки, гомолатеральная гипоплазия верхней конечности);
Morgagni's ~ — фронтальный гиперостоз, синдром внутреннего лобного гиперостоза, Морганьи (болезнь, триада) синдром;
Muller — Ribbing ~ — Мюллера — Риббинга синдром (форма энхондрального эпифизарного дизостоза);
Nievergelt's ~ — Нифергельта синдром (недоразвитие локтевых суставов, синоостоз между костями предплечья, косолапость);
Oljenick's ~ — Ольеника синдром (окципитализация I шейного позвонка);
oral-facial-digital ~ — ротопальцевидной дизостоз, Папийон — Леаж — Псома синдром (наследственное сочетание «орлиного» носа, укорочения верхней губы, недоразвития пальцев, расщепления языка и твердого неба);
Potter — Erb ~ — остеохондро(десмо)дисплазия, Поттера — Эрба синдром;
Steinbrocker's ~ — плечекистевой синдром, Стейнброкера синдром;
tethered cord ~ — синдром фиксации спинного мозга (сопровождающийся недержанием мочи и кала и двигательными и сенсорными расстройствами нижних конечностей);

Synostosis — 1. синоостоз, сращение костей; 2. костный анкилоз.

familial radioulnar ~ — семейный лучелоктевой синоостоз.

Synovitis — синовит.

bursal ~ — бурсит;

dry ~ — синовит с незначительным выпотом;

prosthetic ~ — синовит протезированного сустава;

tendinous (vaginal) ~ — тендовагинит, тендосиновит.

T

Table — плоская (*костная*) пластинка.

inner ~ — внутренняя пластинка (*черепной кости*);

outer ~ — наружная пластинка (*черепной кости*);

vitreous ~ — стекловидная пластинка (*тонкая внутренняя пластинка черепных костей*).

Taliped — страдающий косолапостью.

Talipes — стойкая деформация стопы; косолапость.

~ calcaneovalgus — кальканеовальгусная стопа (*дорсальное сгибание, пронация и отведение*);

~ calcaneovarus — кальканеоварусная стопа (*дорсальное сгибание, супинация и приведение*);

~ calcaneus — пяточная стопа (*касающаяся земли только пяткой и фиксированная в положении дорсального сгибания*);

~ equines — конская стопа (*фиксированная в положении подошвенного сгибания*);

~ equinovalgus — эквиновальгусная стопа (*сочетание конской стопы с ее пронацией*);

~ equinovarus — эквиноварусная стопа (*сочетание конской стопы с косолапостью*);

~ planus — плоская косолапость;

~ valgus — наружная косолапость, вальгусная стопа (*искривление стопы, при которой она опирается на землю своим внутренним краем*);

~ varus — косолапость, варусная стопа (*деформация стопы, при которой она опирается на землю своим наружным краем*).

Talipomanus — косорукость, деформация кисти.

Talotibial — таранно-большеберцовый.

Tarpetum — *анат.* крыша.

Tarinocephaly — уплощение черепа; плоский череп.

Tarsometatarsal — предплюсне-плюсневой.

Tarsophalangeal — предплюсне-фаланговый.

Tear — *сущ.* разрыв, разрывание, дефект, дыра, щель; *гл.* разрывать, ранить, колоть.

~ of the interosseous membrane — разрыв межкостной перепонки голени;

to ~ a ligament — разорвать связку;

bucket handle ~ — разрыв (*мениска*) по типу «ручки лейки».

Temple — висок, височная область.

Temporal — 1. височный, расположенный в височной области; 2. временный.

Temporomandibular — височно-нижнечелюстной.

Tendon — сухожилие.

Achilles ~ — см. heel ~;

biceps ~ — сухожилие двуглавой мышцы плеча;

calcaneal ~ — см. heel ~;

heel ~ — пяточное (*ахиллово*) сухожилие;

lacerated ~ — разорванное сухожилие;

quadriceps ~ — сухожилие четырехглавой мышцы;

torn ~ см. — lacerated ~.

Tendosynovitis, tendovaginitis — тендовагинит, тендосиновит (*воспаление синовиальной оболочки сухожильного влагалища*).

Tenostosis — оссификация сухожилия.

Thickness — 1. толщина; 2. слой; 3. густота, густая консистенция; 4. вязкость; плотность.

Slice ~ — толщина среза.

Thoracal — грудной, торакальный.

Thoracocyllosis — деформация грудной клетки.

Thorax — грудная клетка, грудь.

Thrypsis — оскольчатый перелом.

Thumb — большой палец кисти.

bifid ~ — расщепленный большой палец;

Bowler's ~ — обызвествляющийся тендинит большого пальца, «палец игрока в боулинг»;

clapsed ~ — молоткообразный большой палец;

Gamekeeper's ~ — вальгусное положение большого пальца кисти, «палец егеря»;

Hitchhiker ~ — удлинненный большой палец кисти (*аномалия развития*);

stub ~ — укороченный большой палец кисти;

tennis ~ — обызвествляющийся тендинит большого пальца, «палец теннисиста».

Tilt — *сущ.* наклон, наклонное положение; *гл.* наклонять(ся); поворачивать.

head ~ — запрокидывание головы; наклон головы;

talus ~ — отклонение таранной кости;

valgus ~ — вальгусное отведение (*конечности*).

Toe — палец стопы.

clawed ~ — сгибательная деформация пальцев стопы;

great ~ — I палец стопы;

hammer ~ — молоткообразный палец стопы;

little ~ — V палец стопы;

overlapping fifth ~ — заходящий V палец стопы;

pigeon ~ — килевидные пальцы стопы;

stiff ~ — ригидный палец стопы;

webbed ~ — s — синдактилия пальцев стопы;

Toe-drop — крючковидный палец стопы.

Trachelokyphosis — 1. туберкулезный спондилит, туберкулез позвоночника, Потта болезнь; 2. патологический шейный кифоз.

Translation — передача; смещение; перемещение; поступательное движение.

backward ~ — заднее смещение; заднее поступательное движение;

horizontal ~ — горизонтальное смещение (*напр., позвонка*).

Trauma — травма; повреждение; рана.

blunt ~ — закрытая травма;

head ~ — черепно-мозговая травма;

hidden ~ — маскированное повреждение, «скрытая» травма;

multisystem ~ — политравма (*повреждение двух и более систем или органов*).

Triangle — 1. треугольник; 2. треугольное образование.

Codman's ~ — *рентг.* Кодмана треугольник (*треугольная тень на поверхности кости, обусловленная выбухающей опухолью*).

Trochanter — вертел.

greater (major) ~ — большой вертел (*бедренной кости*);

lesser (minor, small) ~ — малый вертел (*бедренной кости*);

third ~ — третий вертел (*бедренной кости*).

Trochantin — малый вертел (*бедренной кости*).

Trochanter — 1. большой вертел (*бедренной кости*); 2. большой бугорок (*плечевой кости*).

Trochlea — 1. *анат.* блок; 2. головка суставного конца кости.

~ of humerus — блок плечевой кости;

~ of talus — блок таранной кости;

~ phalangis — головка фаланги пальца;

Tuber — *анат.* бугор.

calcaneal ~ — бугор пяточной кости.

Tubercle — 1. бугорок; 2. туберкулезный бугорок, туберкулезная гранулема, туберкулома (опухолевидный инкапсулированный туберкулезный очаг творожистого некроза).

articular ~ — суставной бугорок (*височной кости*).

Tuberculosis — туберкулез.

vertebral ~ — туберкулез позвоночника.

Tuberosity — *анат.* бугристость; бугор (*напр., пяточной кости*).

~ of ulna — бугристость локтевой кости;

bicipital ~ — бугристость лучевой кости;

calcaneal ~ — бугор пяточной кости;

gluteal ~ — ягодичная бугристость;

greater ~ — большой бугорок (*плечевой кости*);

iliac ~ — подвздошная бугристость;

ischial ~ — седалищный бугор;

lesser ~ — малый бугорок (*плечевой кости*);

masseteric ~ — жевательная бугристость (на наружной поверхности ветви и угла нижней челюсти);

maxillary ~ — бугор верхней челюсти;

pterygoid ~ — крыловидная бугристость (*на внутренней поверхности ветви нижней челюсти*);

scaphoid ~ — бугристость ладьевидной кости;

tibial ~ — бугристость большеберцовой кости;

Tuft — 1. пучок; гроздь; скопление; 2. концевая (*ногтевая*) фаланга.

Tumor — 1. припухлость, вздутие, объемное образование; 2. опухоль, новообразование.

benign ~ — доброкачественная опухоль;

innocent ~ — доброкачественная опухоль;

malignant ~ — злокачественная опухоль;

secondary ~ — метастаз, вторичная опухоль.

Turriccephaly — акроцефалия, акрокrania, башенный череп.

Twist — 1. кручение; поворот; заворот; 2. вывих; 3. характерная особенность; отличительная черта.

Twisted — 1. скрученный; перекрученный, изогнутый, витой; 2. вывернутый, вывихнутый, выкрученный.

Two-way — 1. двусторонний; двустороннего действия; 2. двойкий, двойственный.

U

Ulna — локтевая кость.

Ulnar — локтевой.

Ulnocarpal — запястно-локтевой.

Unco-ossified — несращенный (*перелом*).

Underjaw — нижняя челюсть.

Underlying — 1. лежащий в основе; основной (*о болезни*); 2. подлежащий, находящийся (*расположенный*) под чем-либо (*напр., субхондральный хрящ*); 3. скрытый, бессимптомный (*напр., о болезни*).

Unicameral, unicamerate — однокамерный, однополостный.

Union — соединение, слияние; сращение; заживление.

bony ~ — сращение перелома кости;

clinical ~ — клиническое сращение (*перелома*);

faulty ~ — неправильное (*порочное*) сращение (*костных отломков*).

Uraniscus — твердое нёбо.

Uranoschisis — незаращение (*расщелина*) твердого нёба.

V

Vault — *анат.* свод, сводчатое образование.

~ of palate — свод нёба;

~ of skull — свод (*крыша*) черепа, черепной свод.

Velamen — *анат.* оболочка, капсула, занавеска.

Vent — входное или выходное отверстие.

Vertebra, pl. vertebrae — позвонок.

- ~ dentata — осевой (*второй шейный*) позвонок;
- ~ plana — плоский позвонок (*следствие остеохондропатии или эозинофильной гранулемы*);
- basilar ~ — нижний поясничный позвонок;
- block ~ — слившиеся (*спаянные*) позвонки;
- butterfly ~ — расщепленный позвонок в форме бабочки (*на рентгенограмме*);
- caudal ~ — хвостовой позвонок;
- cervical ~ — шейный позвонок;
- cleft ~ *см.* butterfly ~;
- coccygeal ~ — копчиковый позвонок;
- collapsed ~ — компрессионный перелом позвонка;
- false ~ *e* — сросшиеся (*крестцовые или копчиковые*) позвонки;
- lumbar ~ — поясничный позвонок;
- odontoid ~ — осевой (*II шейный*) позвонок, эпистрофей;
- prominent ~ — выступающий (*VII шейный*) позвонок;
- sacral ~ — крестцовый позвонок;
- thoracic ~ — грудной позвонок;
- true ~ — истинный позвонок;
- wedge-shaped ~ — клиновидный позвонок, клиновидная форма позвонка.

Vertebral — вертебральный, позвоночный (*относящийся к позвонкам*).

Vertebrarium — позвоночник, позвоночный столб.

Vertebrochondral — относящийся к ложным ребрам.

Vertebrosteral — относящийся к истинным ребрам.

Vertex — 1. верхушка, верхняя часть; 2. темя; 3. краниометрия верхушечная точка (*самая верхняя точка темени по средней линии*).

Verticomenal — теменно-подбородочный (*напр., о размере черепа*).

Vice — порок, дефект, недостаток.

inherent ~ — врожденный порок развития.

W

Wall — 1. *анат.* стенка; перегородка; 2. оболочка, покрывающая стенку, орган или выстилающая полость.

flapping chest ~ — перелом ребер с нарушением каркасности груди, флотирующая грудная клетка;

thoracic ~ — грудная стенка.

Watchfulness on the chest — гидроторакс.

Wedge — 1. *сущ.* клин; *гл.* закреплять клином; 2. клиновидная структура; 3. черепицеобразная структура.

V-shaped ~ — V-образный клин, или участок (*обычно кости*);

wedge-shaped — клинообразный, клиновидный.

Wedging:

~ of plaster — фиксация черепицеобразным наложением пластыря;

anterior ~ of vertebral body — сдавление (*клиновидное сужение*) передней части тела позвонка;

complete ~ — полное сплющивание (*позвонка*).

Whirlbone — 1. надколенник; 2. головка бедренной кости.

Wing:

pelvic ~ — крыло подвздошной кости.

Winging of the scapula — крыловидная лопатка.

Wrench — 1. дерганье; скручивание; щемящая боль; 2. вывих.

Wrist — 1. запястье; 2. кости запястья; кистевой (*лучезапястный*) сустав.

dorsal ~ — тыльная поверхность запястья;

tennis ~ — тендовагинит лучезапястного сустава;

volar ~ — ладонная поверхность запястья.

X

Xiphisternum — мечевидный отросток (*грудины*).

Xiphocostal — относящийся к мечевидному отростку (*грудины*) и ребрам.

Xiphoid — мечевидный, мечеобразный.

X-ray — 1. рентгеновское излучение, рентгеновские лучи; 2. *сущ.* рентгенограмма; рентгенодиагностика; *гл.* рентгеновский, рентгенологический.

~ of the spine — рентгенологическое исследование позвоночника;

anteroposterior ~ — рентгенограмма в переднезадней проекции;

chest ~ — рентгенограмма грудной клетки;

skull ~ — рентгенограмма черепа.

Z

Zygapophysis — суставной отросток позвонка.

Zygion — краниометрия зигион (*наиболее выступающая кнаружи точка скуловой дуги*).

Zygodactyly — синдактилия.

Zygoma — 1. скуловая кость; 2. скуловая дуга.

Zygomastic — скуловой.

Zygomaxillare — относящийся к скуловой кости и нижней челюсти.

Список литературы

1. *Акжигитов Г. Н., Акжигитов Р. Г.* Большой англо-русский медицинский словарь. М.: Изд. г-на Акжигитова Р. Г., 2005. 1224 с.
2. *Бенюмович М. С., Ривкин В. П. и др.* Большой русско-английский медицинский словарь. М.: РУССО, 2001. 704 с.

3. *Марковина И. Ю., Бабченко Е. В., Максимова З. К., Трофимова Н. А., Федорова Л. Н.* Англо-русский медицинский словарь. М.: ООО «Медицинское информационное агентство», 2008. 896 с.
4. *Ривкин В. Л.* Новый англо-русский медицинский словарь. М.: РУССО, 2004. 880 с.
5. *Улумбеков Э. Г.* Англо-русский медицинский словарь / Под ред. И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. 496 с.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

References

1. *Akzhigitov G. N., Akzhigitov R. G.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: Izdanie g-na Akzhigitova R. G., 2005. 1224 p.
2. *Benumovich M. S., Rivkin V. L. et al.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2001. 704 p.
3. *Markovina I. Yu., Babchenko E. V., Maksimova Z. K., Trofimova N. A., Fedorova L. N.* English-Russian medical dictionary. Moscow: ООО «Meditsinscoe informatsionnoe agentstvo», 2008. 896 p.
4. *Rivkin V. L.* New English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2004. 880 p.
5. *Ulumbekov E. G.* English-Russian medical dictionary. Edited by I. Yu. Markovina, E. G. Ulumbekov. Moscow: GEOTAR-Media, 2013. 496 p.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

Сведения об авторах

Егорова Елена Алексеевна, доктор медицинских наук, профессор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: tylsit@mail.ru

Egorova Elena Alekseevna, M. D. Med., Professor of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

Макарова Дарья Валерьевна, кандидат медицинских наук, ассистент кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: mdvmail@mail.ru

Makarova Dar'ja Valer'evna, Ph. D. Med., Assistant of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

Бажин Александр Владимирович, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: avbazhin@yandex.ru

Vazhin Alexandr Vladimirovich, Postgraduate of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Дутова Маргарита Олеговна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: ritkad@rambler.ru

Dutova Margarita Olegovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Смирнова Нина Алексеевна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: innel_89@mail.ru

Smirnova Nina Alekseevna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel_89@mail.ru

Терентьева Анастасия Павловна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: kilkova@mail.ru

Terent'eva Anastasija Pavlovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: kilkova@mail.ru

Толстова Анна Викторовна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. Электронная почта: annet_tolstova@bk.ru

Tolstova Anna Viktorovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet_tolstova@bk.ru

Финансирование исследования и конфликт интересов.

Исследование не финансировалось какими-либо источниками. Авторы заявляют, что данная работа, ее тема, предмет и содержание не затрагивают конкурирующих интересов.